



BEYOND SEEING

Innover le design de la mode avec tous les sens

UN PROJET DE RECHERCHE ET D'EXPOSITION DU GOETHE-INSTITUT DE PARIS

PROGRAMME ÉVÉNEMENTIEL ET PÉDAGOGIQUE



THE SWEDISH SCHOOL
OF TEXTILES
UNIVERSITY OF BORÅS



1 | ATELIER PERFORMATIF : « DANSE LES YEUX FERMÉS »

Fabienne Haustant, participante engagée dès les débuts de BEYOND SEEING, est la fondatrice de l'association « Danse les yeux fermés ». Atteinte d'un handicap visuel et passionnée de danse, son but est de faire tomber les barrières et les clichés établis autour du handicap en général. Pour elle, la danse est la traduction des émotions par l'expression corporelle et l'inventivité. Les séances sont axées sur la prise de conscience de l'espace pour mieux appréhender les obstacles de la vie quotidienne.

Dates : vendredi 19 et vendredi 26 janvier : 4 séances entre 18 h et 20 h
samedi 20, dimanche 21, dimanche 28 janvier : entre 16 h et 18 h
mercredi 24 janvier : entre 14 h et 16 h

Durée : 30 minutes par séance

Cibles : Grand public
(enfants, familles, adultes / public voyant et déficient visuel)

Nombre de participants : 15 par séance

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



2 | RENCONTRE : « TRAVELLING BEYOND SEEING »

Des vêtements de voyage pour des personnes aveugles et malvoyantes : dans le cadre de BEYOND SEEING, la participante berlinoise **Verena Kuen** a abordé ce sujet dans son mémoire et dans ses créations qui ont abouti dans sa collection intitulée « *Travelling Beyond Seeing* ». Cette rencontre sera l'occasion pour la jeune créatrice de partager les expériences et défis rencontrés, ainsi que d'ouvrir les yeux des visiteurs sur les possibilités d'une mode itinérante consacrée spécifiquement aux personnes atteintes de déficience visuelle. Les participants auront également la possibilité de découvrir la collection à travers les sens ainsi que d'essayer ces pièces uniques.

Date : vendredi 19 janvier

Horaires : 14 h - 16 h

Durée : 2 h

Cibles : public déficient visuel

Nombre de participants : 20

Langue : en anglais, traduction en français assurée

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



3 | ATELIER DE COUTURE : « CRÉER SANS VOIR »

Du choix des tissus et de la maîtrise de la coupe jusqu'à l'enfilage du fil au chas - sans le sens de la vue, l'art de la couture semble presque impossible à maîtriser. Pourtant, coudre sans pouvoir voir est possible ! Il s'agit même d'une entreprise qui est rapidement couronnée de succès si les astuces en sont connues. Celles-ci vous seront dévoilées par **Reiner Delgado**, référent social de la Fédération allemande des aveugles, accompagné par la modéliste **Jasmina Benferat** et des jeunes étudiants en design. L'atelier de couture offre aux personnes malvoyantes sans connaissances préalables dans ce domaine, la possibilité d'apprendre les bases de la couture. A la fin de l'atelier, les participants pourront repartir avec leur propre création.

Dates : samedi 20 janvier

Horaires : 10 h - 14 h

Durée : 4 h

Cibles : public déficient visuel

Nombre de participants : 10

Langue : en anglais et en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



4 | ATELIER DÉCOUVERTE SONORE - « THE SOUND OF BEAUTY »

Comment peut-on traduire la beauté d'une manière acoustique ? Cet atelier animé par la saxophoniste et compositrice allemande **Luise Volkmann** a pour but d'exprimer sur le plan sonore les idées personnelles que se font les participants de la beauté. Autour de la question « Qui suis-je si je ne peux pas me voir ? », l'atelier tentera de construire une réflexion sur le concept de la beauté afin d'en explorer ensuite les expressions sonores possibles à travers des performances musicales.

Date : jeudi 25 janvier

Horaires : 14 h - 16 h

Durée : 2h

Cibles : Adolescents et adultes (public voyant et déficients visuel)

Participants : 12

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



5 | DÉCOUVERTE SONORE - « LE SENS DU MIROIR »

Le miroir. Que représente-t-il pour nous au juste ? Quels autres objets permettraient de nous connaître, de contrôler notre apparence ou de marquer notre propre image ? Cet atelier, animé par la saxophoniste et compositrice allemande **Luise Volkmann** explorera le rôle du miroir comme objet de contrôle de notre propre beauté. Au-delà de la simple apparence visuelle, d'autres surfaces peuvent nous renvoyer notre image existante, et notamment notre image sonore. Les participants pourront ainsi développer un sens plus poussé de l'acoustique, des surfaces sonores et de l'écho qui en ressort.

Date : samedi 27 janvier

Horaires : 16 h - 18 h

Durée : 2 h

Cibles : adolescents, adultes, musiciens, artistes (voyants et déficients visuels)

Nombre de participants : 15

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



6 | ATELIER DÉCOUVERTE SONORE : « UN MONDE SANS IMAGE »

L'improvisation électroacoustique a exploré des manières de créer de la musique avec tous types d'objets imaginables, et pas particulièrement avec des instruments de musique. La mode pourrait-elle alors avoir une sonorité spécifique propre à elle ? Comment sonneraient des paillettes ou d'autres accessoires de mode ? Cet atelier, animé par la saxophoniste et compositrice allemande **Luise Volkmann**, tentera de quitter le domaine visuel de la mode pour l'explorer davantage au niveau sonore, dans le but de créer pour chaque participant son propre instrument acoustique.

Date : samedi 20 janvier

Horaires : 14 h - 16 h

Durée : 2 h

Cibles : Adolescents, adultes, musiciens, artistes (voyants et déficients visuels)

Nombre de participants : 18

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



7 | PROJECTION : « VOIR SANS LES YEUX »

Quelles images nous apparaissent quand nous ne voyons plus ou presque plus ? Comment supporter de vivre quand disparaissent le jour, la lumière, les repères, la perspective ? Les personnages de ce film, tous aveugles ou malvoyants nous enseignent que les images ne sont pas uniquement visuelles. Elles sont aussi sonores et tactiles. Elles représentent un jeu infini entre l'imagination, la mémoire, la découverte. Projection du film (également en audiodescription). Les spectateurs voyants pourront aussi vivre l'expérience qui consiste à voir un film « à l'aveugle » en ayant les yeux bandés. La projection sera suivie d'un entretien avec la réalisatrice **Marie Mandy**.

Date : samedi 20 janvier

Horaires : 18 h - 20 h

Durée : 2 h

Cibles : Grand public (public voyant et déficient visuel)

Nombre de participants : 50

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



8 | ATELIER DE THÉÂTRE : « À VOUS DE JOUER ! »

Un comédien convoque tous ses sens pour composer le personnage qu'il va jouer. Certains vont partir d'un parfum, d'autres d'un costume ou d'une paire de chaussures pour rendre leur personnage crédible et palpable. La professeure de théâtre **Céline Jouy** de l'association 17ème art vous propose un panel d'exercices issus de la pratique théâtrale pour vous aider à développer votre sens de l'observation et de l'écoute, mais surtout pour apprendre à être au plus proche de votre ressenti en laissant tomber les préjugés.

Date : mardi 23 et vendredi 26 janvier

Horaires : 2 séances de 14 h - 15 h / 15 h - 16 h

Durée : 1 h

Cibles : Enfants, adolescents, adultes (voyants et déficients visuels)

Nombre de participants : 12

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



9 | ATELIER DE MAQUILLAGE : « CHOUETTE TON LOOK ! »

Priscilla Dauriac est une férue de mode et bloggeuse. Dans ses vidéos et textes, la jeune française, bien qu'aveugle elle-même, se consacre aux thèmes de la beauté, du lifestyle et de la mode. Lors d'un atelier de maquillage, qui s'adresse explicitement aux personnes aveugles et malvoyantes, elle partagera ses propres expériences et donnera des conseils beauté pour dépasser notre conditionnement visuel. Les participants apprendront à se maquiller « *beyond seeing* ». A la fin de l'atelier, prise de photo après maquillage pour chacune et chacun.

Date : mardi 23 janvier

Horaires : 17 h - 18 h

Durée : 1 h

Cibles : Adolescents et adultes (public déficient visuel)

Nombre de participants : 8

Langue : en français



JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de

10 | LECTURE PERFORMANCE : « UN VOYAGE VISUEL DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA LUMIÈRE »

La caméra de Don Quichotte se veut un voyage sous forme d'essai dans notre imaginaire, à la recherche de la genèse du regard dirigé par les yeux d'un aveugle et sa caméra. **Evgen Bavçar**, philosophe et artiste conceptuel déficient visuel et la metteur en scène et cinéaste **Cordelia Dvorák** retracent dans leur dialogue une « approche cartographique » du monde au-delà de la lumière. Bavçar nous guide vers l'origine de toutes les images : le retour à notre propre imagination. Les différents chapitres de cette cartographie sont consacrés aux thèmes suivants : Lumière et obscurité, perception de l'espace, concurrence entre les différents sens, sensation de la couleur et des rêves, rôle du hasard et de la beauté. Il s'agit d'une tentative pour décliner un autre alphabet de l'expérience visuelle et en écho à Cervantes « Les faits, mon cher Sancho, sont les ennemis de la vérité ! » d'ajouter « les images, cher spectateur, n'ont pas besoin des yeux ».



Date : jeudi 25 janvier

Horaires : 18 h - 20 h

Durée : 2 h

Cibles : Grand public (public voyant et déficient visuel)

Nombre de participants : 40

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de

11 | ATELIER OLFACTIF : « LE CINQUIEME SENS »

Existe-t-il un lien entre l'odorat et l'identité ? Pour explorer ces pistes, l'association **Cinquième Sens** propose un atelier créatif visant à s'initier à l'art de la création des parfums et à découvrir ses talents d'innovation. Le parfumeur-créateur explique les principes de la composition des parfums et les termes qui les décrivent. Au fur et à mesure, chacun découvre les senteurs et les caractéristiques associées. À l'aide des accords olfactifs, les participants procèdent à des essais et à des tests de mélanges pour enfin créer son propre parfum. Chaque participant pourra commander un vaporisateur de sa création.

Date : mercredi 24 janvier

Horaires : 2 séances de 16 h - 17h30 et 18 h - 19h30

Durée : 1 h 30

Cibles : Adultes, adolescents (public voyant et déficients visuel)

Nombre de participants : 12 par séance

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



12 | ATELIER CRÉATION : « INSPIREZ-VOUS PAR LA NATURE »

La plupart des objets de la nature possèdent une odeur, une texture, une couleur ou un goût distinctif. Souvent, leurs utilisateurs voyants oublient d'où proviennent ces objets et où ils ont vécu. En tant que créatrice de mode malvoyante, **Bianca Maria Raffaella** repère et reconnaît des textures et des odeurs partout autour d'elle. Elle les accentue en les intégrant au cœur de ses créations. Elle décrit cette méthode comme une « ingénierie créative du monde extérieur » : capturer un moment donné dans un design afin qu'il ne sombre pas dans l'oubli. Des artistes ayant eu une approche similaire, notamment Yves Klein, Andy Goldsworthy et Richard Long, constituent l'inspiration de la jeune créatrice pour cet atelier. Elle recommande aux personnes voyantes d'y participer les yeux bandés afin que les impressions perçues par l'ensemble de leurs sens puissent irriguer leur créativité.

Date : jeudi 25 janvier

Horaires : 10h - 14h

Durée : 4 h

Cibles : Étudiants en mode, design, art

Nombre de participants : 25

Langue : en anglais, traduction en français assurée

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



13 | ATELIER CRÉATION : « BRAILLE-GRAFFITI »

Du graffiti en braille...vraiment ? À ses débuts, l'artiste nantais **The Blind** œuvre dans la rue via le graffiti. Petit à petit sa technique évolue ainsi que son besoin de montrer aux yeux de tous que tout l'art urbain reste palpable. *The Blind* invente en 2004 le graffiti pour aveugles, il tire le braille de son échelle initiale pour l'intégrer dans l'espace public. Ainsi, cette expression visuelle peut être touchée et décodée par tout public. Un de ses objectifs : créer de l'interaction entre déficients visuels et voyants. Il essaie d'inverser les situations, et son travail est étroitement lié à l'humain. Comment voir où il y a des annotations en braille? Une personne voyante, en découvrant les graffitis en braille, va pouvoir demander au non-voyant ce que signifie la phrase et ainsi, l'emmener à découvrir par le toucher l'écriture en braille en relief.

Date : dimanche 21 janvier

Horaires : 14 h - 16 h

Durée : 2 h

Cibles : Grand public (enfants, familles, adultes / public voyant et déficient visuel)

Nombre de participants : 15

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



14 | ATELIER DÉGUSTATION : « BLIND APÉRO »

Déguster, c'est surtout sentir, goûter, évaluer et analyser les différentes sensations. Grâce à cet atelier œnologique vous allez apprendre à développer votre capacité à mémoriser les arômes et à structurer votre mémoire olfactive. Le sommelier **Pierre-Yves Tremintin** vous fait découvrir à l'aveugle des vins de plusieurs régions viticoles françaises. Un quiz œnologique vous attend également.

Date : samedi 20 janvier

Horaires : 18 h - 20 h

Durée : 2 h

Cibles : Adultes (public voyant et déficients visuel)

Nombre de participants : 20

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



15 | ATELIER DANSE : « SENSATION TANGO »

Tango pour déficients visuels, est le résultat de plus de 20 ans d'expérience de **l'Association Fama** dans le domaine de la danse et de ses applications dans une dimension sociale et thérapeutique. Nous invitons le public déficient visuel à découvrir le Tango conçu pour les malvoyants, les aveugles et les voyants avec des danseurs expérimentés de l'Association Fama lors d'un cours et d'un bal de Tango.

Date : dimanche 21 janvier et dimanche 28 janvier

Horaires : 18 h

Durée : 2 h

Cibles : Public déficient visuel

Nombre de participants : 15

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



16 | ATELIER « AUDIODESCRIPTION »

Que ce soit au cinéma, au théâtre ou lors d'évènements sportifs, tout n'est pas accessible aux personnes déficientes visuelles. Il est possible de comprendre une intrigue ou de connaître le score d'un match de football sans rien y voir mais pourquoi se priver des petits détails ? Des choses qui font sourire ou donnent la larme à l'œil ? L'audio description sert à exprimer, entre les dialogues ou les commentaires, toutes les petites choses que l'on pourrait manquer si l'on détache son regard de l'écran ou si on ne peut simplement pas le voir. Durant cet atelier, vous pourrez en apprendre plus sur ces voix qui décrivent les actions, et même vous jeter à l'eau et nous décrire une scène.

Date : dimanche 28 janvier

Horaires : 14 h -15 h

Durée : 1 h

Cibles : enfants (10 à 14 ans)

Nombre de participants : 15

Langue : en français

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de



17 | VISITE INTERACTIVE « BANDEZ VOS YEUX ! »

Destiné à dissimuler, représenter ou imiter un visage, le masque assure de nombreuses fonctions qui varient selon les lieux et au fil des époques. Simple objet de divertissement ou associé à un rite, œuvre d'art ou produit normalisé, on le retrouve sur tous les continents. Lors de la phase de création, les étudiants de l'école de mode **ESMOD International** ont travaillé sous la direction du designer **Thorbjorn Uldam** autour du concept du masque. S'inspirant du livre *Aveugles* de Sophie Calle, dans lequel l'auteure a interrogé des aveugles sur la beauté, les couleurs et la dernière image qu'ils ont vue, les étudiants ont formalisé des masques autour de ces trois thèmes. Lors d'une visite guidée accompagnée, ils vont adapter cette activité. Les participants auront les yeux bandés et seront guidés dans l'exposition par les étudiants d'ESMOD. À l'issue de cette visite commune, les étudiants vont créer un masque personnalisé pour chaque participant/e, basé sur son expérience et ressenti personnels.



Date : samedi 27 janvier

Horaires : 2 séances: 10 h-11h30 | 12-13h30

Durée : 1h30

Cibles : Adultes, adolescents

Nombre de participants : 12

Langue : en français et en anglais

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de

18 | ATELIER DÉGUSTATION : « GOUTEZ ! »

Les enfants sont aussi sensibles que les adultes aux variations de saveurs et à l'aspect des aliments. Cet atelier aidera les enfants à développer leur capacité à mémoriser les arômes et à structurer leur mémoire olfactive. Lors d'un quiz, ils découvriront à l'aveugle différents aliments du quotidien - du sucré au salé en passant par l'amer.



Date : samedi 20 janvier et samedi 27 janvier

Horaires : 15 h-16 h

Durée : 1 h

Cibles : enfants

Nombre de participants : 20

Langue : en français et en allemand

JE M'INSCRIS : timo.unger@goethe.de

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

L'inscription aux ateliers est indispensable.

Programme sous réserve de modifications.

INSCRIPTION ET RENSEIGNEMENTS

Goethe-Institut Paris / « Beyond Seeing »

Timo.unger@goethe.de

www.goethe.de/BEYONDSEEING

<http://t1p.de/FacebookBEYONDSEEING>



EXPOSITION BEYOND SEEING | WIP - LA VILLETTE

Ouverture au public du 19 au 28 janvier (sauf lundi) de 14 h à 20 h | entrée libre

Parc Villettes | 30 Avenue Corentin-Cariou | 75019 Paris

(Porte de la Villettes | MÉTRO : Ligne 7 / | BUS : Ligne 139, 150, 152 | TRAM : Linge 3b)

BEYOND SEEING est un projet initié par le Goethe-Institut de Paris en coopération avec l'Institut Français de la Mode, IFM à Paris, the International fashion design and business school, ESMOD International, l'École Nationale Supérieure des Arts Visuels, LA CAMBRE à Bruxelles, le Swedish School of Textiles à Borås et la Fédération des Aveugles et Malvoyants d'Allemagne ainsi que la Fédération des Aveugles de France, VIEWS International. En outre, le projet est soutenu par l'Office franco-allemand pour la jeunesse, OFAJ.